

## 一. 日常家務瑣事中英印對照簡章

### Chines-English-Bahasa Version for Daily Household Work

#### 每日日常工作

#### Daily Routine Work ( Araw-Araw na Gawain )

1. 早上 \_\_\_\_\_ 點鐘起床。  
Wake up at \_\_\_\_\_ in the morning.  
**Bangun pagi pada jam \_\_\_\_\_ pada pagi hari.**
2. 清潔水杯、煲水、煲茶。  
Cleaning glasses & cups and prepare drinking water & tea.  
**Mencuci gelas-gelas dan cangkir-cangkir dan persiapkan minuman air dan the.**
3. 早餐 \_\_\_\_\_ 點鐘。  
Prepare Breakfast at \_\_\_\_\_.  
**Menyiapkan makan pagi pada \_\_\_\_\_.**
4. 午餐 \_\_\_\_\_ 點鐘。  
Prepare Lunch at \_\_\_\_\_.  
**Menyiapkan makan siang pada \_\_\_\_\_.**
5. 晚餐 \_\_\_\_\_ 點鐘。  
Prepare Dinner at \_\_\_\_\_.  
**Menyiapkan makan malam pada \_\_\_\_\_.**
6. 替小孩更換衣服、校服及輔助幼孩洗臉刷牙。  
Help kids to clean up, brush teeth, dress up & change the school uniforms.  
**Membantu anak untuk membersihkan diri, gosok gigi dan ganti pakaian seragam sekolah.**
7. 送小孩回校上課。 Send kids to school.  
**Mengantar anak ke sekolah.**
8. 執拾房間及清理客廳。 Clean up every bedrooms & sitting room.  
**Membersihkan setiap kamar tidur dan kamar tamu.**
9. 清洗浴室、清洗衣服及晾衫（若有需要手洗或洗衣機清洗衣服）。  
Clean up Bathrooms, washing clothes by hand or washing machine & hang up clothes for drying.  
**Membersihkan kamar mandi, mencuci baju dengan tangan atau dengan mesin cuci dan menggantungkan pakaian untuk dijemur kering.**
10. 熨衣服及擦鞋。 Ironing clothes & polishing shoes.  
**Menggosok baju dan membersihkan sepatu.**
11. 使用濕布或清潔劑清潔所有傢俬、家庭用品。  
Use wet clothes or detergent to clean furniture & domestic utensils.  
**Menggunakan kain basah dan sabun untuk membersihkan furniture dan alat-alat perlengkapan umum.**
12. 掃地、吸塵及拖地。 Bloom & vacuum the floor.  
**Menyapu dan mengepel lantai.**

13. 上街市或到超級市場買東西。 To shop in the market or supermarket.

**Belanja ke pasar atau belanja ke supermarket.**

14. 飯後清洗碗碟、清潔廚房及爐灶。 Cleaning dishes, stove & wall after meals.

**Membersihkan sendok,garpu dan dinding dapur setelah makan.**

### **每星期所需做的工作事項 Weekly Domestic Work (Jadwal kerja Mingguan)**

1. 更換床單及枕頭套; Change bed sheets & pillow cases;

**Mengganti sarung tempat tidur dan bantal;**

2. 清洗窗★、百葉★及窗戶; Clean curtain & windows;

**Membersihkan tirai jendela dan jendela-jendela;**

3. 更換或清洗隔塵網如：冷氣機、抽濕機及抽油煙機;

Clean filters for air-conditioner, dehumidifier & ventilation;

**Membersihkan penyedap pendingin ruangan dan fentilasi udara;**

4. 清潔廚房周圍如：廚房器皿、廚窗、抽油煙機、雪櫃等.....

Clean kitchen surrounding for kitchen ware, kitchen window ventilation & refrigerator etc.....

**Membersihkan perlengkapan dapur seperti kulkas, lemari dapur,perkakas dapur.....**

### **嬰兒及小童護理**

#### **Babies & Children Care (Perawatan bayi dan anak kecil)**

1. 餵奶及餵嬰兒食品; Feed baby with milk and baby food;

**Memberikan kepada bayi susu dan makanan;**

2. 消毒奶樽及器皿（不要有任何清潔劑）; Sterilize feeding bottles (Don't use any detergent);

**Membersihkan botol susu bayi (Jangan menggunakan sabun);**

3. 更換尿片或尿布（必要時需搽爽身粉或潤膚油）; Change diapers, apply baby lotion or powder;

**Mengganti popok bayi, kasih kepada bayi sabun atau minyak untuk bayi;**

4. 替他們洗澡及洗頭（不要用花灑）; Help them take a bath (don't use shower);

**Memandikan bayi (Jangan menggunakan kasa kamar mandi);**

5. 指導小孩功課及與他們溝通; Tutor children's homework & communicate with them;

**Membantu anak mengerjakan pekerjaan sekolah dan berusaha untuk;**

6. 帶小孩往公園或遊樂場玩耍，但需注意安全（不要只顧閒談）;

Take them to park or playground (pay attention to their safety when you are talking);

**berkomunikasi dengan mereka;**

7. 替小孩收拾玩具及清理客廳; Clean up sitting room when children finish playing the toy;

**Mengantar mereka ke tempat untuk bermain (Kasih tahu kepada mereka bagaimana menjaga keselamatan dirinya);**

8. 晚上替小孩蓋被。 Cover children with a blanket at night or in cold weather.

**Membersihkan ruangan tamu setelah anak bermain di ruangan.**

## 照顧老人及傷殘人士

### Elderly and Disabled Person Care (Jaga Orang tua dan orang yang cacat)

1. 必須小心及有耐性照顧老人及傷殘人士之健康安全;  
You must be patient in taking care of elderly and disabled person, regarding their health and safety;  
**Kamu harus sabar menjaga orang tua dan orang yang cacat, demi menjaga keamanan dan kesehatan nya;**
2. 老人家普遍不懂英語只懂粵語，故必須耐心學習或透過身體語言表達;  
Normally, the elderly person cannot speak English, but only Cantonese. You must try to learn patiently Cantonese or to communicate by body language;  
**Biasanya, orang tua tidak dapat berbicara bahasa Inggris, tapi hanya bahasa kantonis. Kamu harus mencoba untuk secara sabar berkomunikasi dengan bahasa menggerakkan badan;**
3. 必須與老人家互相溝通以保特良好關係;  
You must try to communicate with each other so as to keep good relationship;  
**Kamu harus mencoba untuk berkomunikasi dengan yang lain dengan menjaga hubungan yang baik;**
4. 老人如行動不便，必須協助他們清潔打扮、洗澡及更換衣服;  
For elderly and disabled person, you must assist them to dress up , take bath and change clothes;  
**Untuk orang tua dan orang cacat, kamu harus membantu mereka untuk mengganti pakaian dan memandikan mereka;**
5. 必須於固定時間協助他們食藥及看醫生（如定期檢查）;  
You must assist them to take medicine and consult doctor at regular times;  
**Kamu harus membantu mereka untuk kasih obat dan berkonsultasi ke dokter untuk waktu yang tertentu;**
6. 為安全起見，必須聽從僱主休息室之安排，如有需要與他們同一睡房，藉此以便照顧;  
For their safety, you must follow the employer's instruction for accommodation arrangement. If possible, share with them in the same bedroom for better care;  
**Untuk keselamatan mereka, kamu harus mengikuti segala perintah-perintah majikan untuk pengaturan akomodasi. Jika diperlukan tidur dengan mereka dalam satu ruangan untuk perawatan mereka lebih baik;**
7. 發生任何緊急事宜及關乎他們健康安全必須第一時間通知僱主。  
For any emergency cases regarding their safety and health, report to the employer immediately.  
**Untuk adanya kasus yang berbahaya demi keselamatan mereka, cepat kasih tahu majikan secepatnya.**